

銘傳大學九十二學年度應用英語學系碩士班招生考試

第二節

英文中譯 試題

Please translate the following news headlines and sub-heads into Chinese:

1. **Just War? Or a Just War.** (5%)
2. **It' s Over, Over There** (5%)
Europe is no longer marching to the beat of an American drummer.
3. **High Noon, Starring Gary W. Cooper** (10%)
In his feud with Saddam Hussein, George W. Bush is trying to be Gary Cooper in the climactic scene from High Noon.
4. **International Nanny?** (15%)
During the last year the Bush Administration has tangled with Asian countries over human-right abuses, trade policy, nuclear nonproliferation and endangered species... If the trend continues, the United States risks being seen as “an international nanny.”
5. **Plastic with a High IQ** (10%)
European consumers can pay bills or make phone calls with smart cards-and they' re even accepted in Parisian sex shops.
6. **Make Mine McLean** (10%)
Fast food doesn' t have to go straight to your arteries. Most places offer salads, baked potatoes and other life preservers. Less than 30 percent of calories should be fat.
7. **Japan' s Credit-Card Crunch** (10%)
Debt is piling up and payment delinquencies are rising; “Buy now, Pay later” is not as easy as it sounds.
8. **Drill or Do** (10%)
Is rote the route to reading? Most educational programs fall into one of two categories: those that test kids through structured drill-and-practice activities and those that invite open-ended experimentation, where children can learn by doing instead of by rote.
9. **Will Franken Food Feed the World?** (10%)
Genetically modified food has met fierce opposition among well-fed Europeans, but it' s the poor and the hungry who need it most.
10. **See Jane Sue Dick** (15%)

New Rules so broad that almost everyone seems guilty (of sexual harassment) until proven innocent. Zero tolerance policies already installed in some schools-a determination to crack down on every last word, gesture, or facial expression that could conceivably be construed as harassing.

試題完